



Au Fils d'Indra *L'atelier* au fil des mois

N°30
Février 2008

Sommaire

Édito

Dans l'éditorial de « L'Atelier Au Fil des Mois » en octobre dernier, c'est avec une grande joie que je vous annonçais l'installation imminente des brodeuses dans le nouvel atelier.

C'était oublier que dans le bâtiment, en Inde comme en France, il y a toujours des impondérables sources de retard.

Nos amis ont dû batailler pendant plusieurs mois pour que l'atelier soit raccordé au réseau d'alimentation électrique. Ils ont obtenu satisfaction courant décembre seulement.

Le déménagement s'est déroulé pendant les vacances de fin d'année évitant ainsi trop de perturbation dans le travail.

Le 2 janvier, l'ensemble du personnel a donc repris le travail au sein de « **La Maison DURIEUX** », nom donné au bâtiment actuel, situé à l'adresse suivante :

Les Ateliers au fils d'Indra
8, Kasturi Bai Gandhi Street, Netaji Nagar 1,
Uppalam,
Pondicherry 605001

Chacune et chacun vont pouvoir s'approprier leur nouveau lieu de travail et participer à la réalisation d'une autre page de cette très belle aventure.

En ce début d'année, nous formulons des vœux pour qu'elle apporte à tous nos amis Indiens la joie de travailler dans un meilleur environnement et des conditions très sensiblement améliorées.

Que cette réalisation permette à tous d'y trouver la sérénité et la paix.

L'espoir ne renaît-il pas en janvier ? Notamment en Inde, à l'occasion de la fête de Pongal (voir ci-après).

A vous tous, qui œuvrez pour assurer leur travail lors des expositions, je souhaite également « Une Bonne et Heureuse Année ». Qu'elle apporte à chacun la santé et la joie, ainsi qu'à tous ceux qui vous sont chers.

André Chantrel, Président

**Pongal O pongal !
Pongal O pongal !**



Lire Pages 1, 2 et 3

En bref :

- les expositions récentes
- Prochaines expositions

Lire Page 4

Pongal O Pongal ! Pongal O Pongal !

C'est par ce cri qu'on se salue pour marquer la fête la plus populaire en Inde du Sud, particulièrement au Tamil Nadu.

Célébrée à la mi-janvier, elle correspond à une nouvelle période du calendrier Hindou. Elle vient au moment de la récolte du riz, des céréales, de la canne à sucre, du curcuma, etc. autant de produits essentiels dans l'alimentation rurale.

Et, puisque nous sommes en Inde, l'événement à aussi une signification religieuse profonde.

En Inde

Pongal (suite)

14 Janvier, premier jour : « Bhogi Pongal »

Toujours fixé à la mi Janvier, le premier jour est connu sous le nom de « Bhogi Pongal ». C'est un jour pour rassembler la famille et pour célébrer le Dieu Indra, dieu des nuages et des pluies, qui feront les bonnes récoltes.

Tout commence bien avant le lever du soleil. L'usage veut que, devant la maison, chaque famille fasse un grand feu de toutes les affaires inutiles. Tissus, bois et matières plastiques brûlés répandent une fumée acre caractéristique dans toute la ville. La communauté familiale se retrouve autour du feu.

Les enfants tapent sur des sortes de tambourins tendus de peau de buffle et entonnent des chants traditionnels.

Chacun fait ainsi un geste symbolique de purification, en se débarrassant de choses hors d'usage, pour se préparer à une nouvelle étape. Symboliquement, le feu doit nous garder au chaud pour cette dernière étape de l'hiver.



Il est temps ensuite de nettoyer la maison de fond en comble afin que tout brille.

Cette grande toilette va s'achever en réalisant, sur le seuil, un dessin symbolique et traditionnel nommé « Kôlam ». Avec une merveilleuse dextérité, les femmes répandent la farine de riz colorée.

Dans une variation infinie de formes et de couleurs cet art exprime autant l'imagination que la personnalité de chaque auteur. Au milieu du dessin des fleurs jaunes de potiron sont traditionnellement plantées.



L'« Association Au Fils d'Indra » a, d'ailleurs, dans sa collection, plusieurs toiles brodées reproduisant des kôlams.

La fête de Pongal, normalement attachée à un jour férié national, est aussi l'occasion de se précipiter sur les bonnes affaires commerciales afin de renouveler sa garde-robe.

C'est dire que les boutiques et les grands magasins connaissent une activité fiévreuse en cette période.



15 Janvier, deuxième jour : « Surya Pongal »

Le deuxième jour de Pongal est dédié au dieu soleil, Surya.

Il rend hommage aux produits que la nature nous donne généreusement.

Dans une poterie de terre (ou de métal) décorée et posée sur un feu de bouses de vache, les femmes font bouillir le riz fraîchement moissonné dans le lait.



Le mélange mousseux doit déborder généreusement du pot, signe de l'abondance des récoltes. Pongal tire son nom de ce « bouillonnement qui déborde ».

Souvent, un plant de curcuma est noué autour du pot pour être offert symboliquement au dieu soleil. Il est installé devant des bâtons de canne à sucre et à côté d'un plat rempli de bananes et de noix de coco.

Ensuite, chacun peut aller revêtir les vêtements traditionnels et se rendre au temple pour le culte (Puja).

Partout, des petites échoppes proposent de la canne à sucre. La longue tige est ébarbée devant vous et coupée en petits tronçons. La déguster requiert une certaine technique. Il faut d'abord ôter l'écorce. Faute de couteau, c'est avec les dents qu'il faut se débrouiller... Ensuite, il suffit de croquer des petits morceaux de chair pulpeuse et les mâcher consciencieusement, pour qu'un sirop délicieux coule dans la bouche.



A la maison, la mère de famille s'active à préparer toutes sortes de plats traditionnels et de douceurs. Chacune a ses spécialités et ses secrets pour régaler toute la famille.

16 Janvier, troisième jour : « Mattu Pongal »



Ce jour est consacré au bétail dont le rôle est si important pour les récoltes. Une légende raconte que, ce jour là, le dieu Shiva demanda à son taureau « Basava » (ou « Nandi ») de se rendre sur terre pour demander aux hommes de prendre un bain et un massage aux huiles chaque

jour et de manger une fois par mois.

Distrain, le taureau annonça aux mortels qu'ils devaient manger chaque jour et prendre un bain une fois par mois.

Exaspéré par cette erreur, Shiva maudit Basava et le condamna à vivre éternellement sur la terre. Là, il aurait à aider les hommes à labourer les champs pour produire une nourriture plus abondante.

Pour ce jour de Pongal, le bétail est soigneusement nettoyé. Les cornes des vaches sont peintes et ornées d'un capuchon en métal. Les animaux sont ornés de fleurs et d'épis de maïs.

17 Janvier, quatrième jour : « Kannum Pongal »

Ce quatrième jour, on se déplace pour rendre visite aux membres de la famille. Les plus jeunes rendent hommage aux aînés, les anciens les remercient en leur donnant quelques pièces de monnaie. Il est d'usage aussi d'offrir un peu de nourriture aux oiseaux : du riz sur des feuilles de bananiers.

Les femmes de la maison, mères et sœurs, se réunissent dans la cour pour prier afin que les fils connaissent la prospérité.

Voici l'une des recettes les plus prisées :



Recette du Sarkarai Pongal

Ingrédients :

- 2 litres de lait.
- 1 tasse ½ de riz nouvellement moissonné
- ¼ tasse de lentille Moong (dans une épicerie indienne)
- 15 noix de cajou
- 10 amandes
- 30 raisins secs
- ¼ de cuillère à café de poudre de Nutrieg *
- 1 tasse ½ de sucre de canne en poudre
- ¼ cuillère à café de safran (écrasé).
- 1 cuillère à café de poudre de cardamome
- 2 cuillères à soupe de ghee (beurre clarifié)

Méthode :

- 1) Piller les amandes et les noix de cajou.
- 2) Nettoyer les raisins secs.
- 3) Verser le lait dans le pot de terre appelé «Pongapani» (à défaut une cocotte fera l'affaire) et le placer sur le feu.
- 4) Quand le lait commence à bouillir, ajouter le riz et les lentilles. Dès que le riz et les lentilles sont cuits, ajouter le sucre de canne et le beurre clarifié.
- 5) Laisser cuire sur feu moyen pendant un petit moment, puis ajouter les amandes et les noix de cajou pilées, le safran, la poudre de « nutrieg » et la cardamome, puis les raisins secs.
- 6) Amener à une ou deux bonnes ébullitions.

(traduction effectuée par mes soins... et donc sous réserve !!!)



Les expos récentes :

- ✓ **Le Loroux-Bottereau (44)**
du 22 au 26 Novembre 2008
- ✓ **Carquefou (44):**
du 6 au 11 décembre 2008

COURRIER DES LECTEURS

Vous avez été heureux d'avoir des nouvelles récentes de l'atelier et de connaître les prochaines dates des expositions organisées dans votre région.

Vous souhaiteriez faire part de votre témoignage ou poser des questions sur la vie de l'atelier et de l'association.

N'hésitez pas! Écrivez-nous !

Courriel : President@atelier-indra.org

Prochain Numéro en Juin 2008

L'atelier au fil des mois

est une publication de l'association

AU FILS D'INDRA

32, rue Traversière, 75012 Paris,
tél. 01 43 07 48 45

Directeur : François Casimir
francois.casimir@atelier-indra.org

Président : André Chantrel
president@atelier-indra.org

Internet : www.atelier-indra.org

Sont aussi en cours de négociation :

Sèvres, Rennes, Bordeaux, Poitiers ...

Nous souhaiterions également faire en 2009/2010 des expositions à : Colmar, Metz, Thionville, Dijon, Saint-Étienne, Saint-Germain-en-Laye, Angers, Saumur, Angoulême, Brest, Le Havre, Marseille, Nîmes, Toulouse, la Côte d'Azur et ailleurs...

Si vous avez des amis ou parents qui pourraient nous aider dans ces villes, ou même organiser une exposition, Merci de contacter :

François CASIMIR au

01 43 07 48 45 ou **06 61 14 48 45**

e-mail : france@atelier-indra.org

Prochaines expositions en 2008 :

- ✓ **Dole (39) : Salle des Fêtes, du 20 au 24 mars**
Responsables : Bénédicte Gauffeny – Tél : 06 08 58 16 14
Martine Perrot – Tél : 03 84 72 09 78
Courriel : benesig@neuf.fr
- ✓ **La Roche-sur-Yon ; 4 au 8 avril : Maison des Familles**
Responsables : Caroline Poirault - Tel: 06 16 13 59 90
Claudie Rochereau - Tél : 06 16 13 59 90
Michelle Frémy et Pierre Bluteau
- ✓ **Douai : 22 au 26 Mai : Salle d'Anchin**
Responsables : Catherine et Bruno Bidoire - Tél : 03 27 95 51 49
Chantal Raphaël Delcroix
Christèle et Patrick Van Aerde
Courriel : bruno.bidoire@free.fr
- ✓ **Aix-en-Provence : du 26 au 30 Juin au Pasino**
Responsables : Nadine Bertheloot - Tél : 06 60 19 71 92
Bernadette Cosson et Daniel Troianowski
Courriel : nad.berthelot@orange.fr
- ✓ **Châteaubriant (44) Marché Couvert : du 25 au 29 septembre**
Contact : Paul Brégeau – Tél : 02 40 29 31 09
- ✓ **Epinal : du 9 au 13 octobre**
Contact : Jacques CLAVIER – Tél : 03 83 27 23 47
- ✓ **Saint-Malo (35) – Maison des Associations : du 13 au 17 novembre**
Contact : Maguy et André Chantrel – Tél : 06 07 81 56 80
Courriel : maguyandrechantrel@club-internet.fr
- ✓ **Suresnes (92) – Salle des Fêtes : du 20 au 24 novembre**
Responsables : Liliane Brun - Tél : 01 42 04 72 47
Geneviève Couillaux
- ✓ **Bondues (62) Salle des Fêtes : du 27 novembre au 1^{er} décembre**
Contacts : Paulette Samaille ; Jacques Bonte
Courriel : paulette.samaille@wanadoo.fr

BULLETIN D'ADHÉSION

à retourner à **ATELIER AU FILS D'INDRA** 32, rue Traversière, 75012 PARIS

1/ Mr, Mme, Mlle Nom _____ Prénom _____
2/ Mme, Mlle Nom _____ Prénom _____
Adresse _____
Code postal _____ Ville _____
Tél _____ E-mail _____

Souhaite adhérer à l'association **ATELIER AU FILS D'INDRA** et joins un chèque de 10 €uros (15 €uros pour un couple) en règlement de sa cotisation (y compris l'abonnement à *L'atelier au fil des mois*). Adresse à l'association **ATELIER AU FILS D'INDRA** un don de€ pour lequel un reçu, ouvrant droit à l'exonération fiscale légale, lui sera adressé, en retour